

GRUPO DE TRABAJO

C.E.I.P. MARISMAS

DEL TINTO

CURSO 18-19

EL BILINGÜISMO EN LA ENSEÑANZA PRIMARIA.

GRUPO DE TRABAJO: C.E.I.P. MARISMAS DEL TINTO

CURSO: 18-19

Participantes:

Azpíroz Illán; Jesús Enrique

Cárdenas Gómez; Amparo

Coterillo Cruz, Estefanía

Rivera Torres, Pablo

Vides Beltrán, Sofía M^a

Coordinador:

Barros Ceberino, David

Fundamentos normativos.

1. Ley 10/07, de 10 de diciembre, de educación en Andalucía.
2. ORDEN de 1 de agosto de 2016, por la que se modifica la Orden de 28 de junio de 2011, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía.
3. La Orden de 28 de junio de 2011, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía.
4. Instrucciones de 7 de julio de 2018, de la dirección general de innovación, sobre la organización y funcionamiento de la enseñanza bilingüe para el curso escolar 18/19.
5. Las instrucciones de 2 de julio de 2018, de la dirección general de innovación y formación del profesorado, sobre auxiliares de conversación para el curso escolar 18/19.

Fundamentos para la puesta en marcha del grupo de trabajo.

En nuestro centro, el bilingüismo supone un pilar importante en el aprendizaje de nuestro alumnado. Es por ello, que basamos el objetivo de este grupo de trabajo, en fomentar una metodología que lo favorezca desde las edades más tempranas, hasta finalizar la etapa de Primaria.

El hecho de que todas las líneas de Primaria sean bilingües (14 unidades), constituye un hecho a destacar, que hace marcarnos como reto, el trabajar en busca de un enfoque metodológico, adecuado a las necesidades que se les puedan presentar a nuestros educandos, como miembros y participantes de un proyecto que no busca otro fin, más que el recibir una enseñanza en L2 de calidad y, al mismo tiempo, alcanzar lo que establece el Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas (MCERL, en adelante): un nivel **A1**, al acabar **4º de Primaria**, y **A2**, al acabar **6º de Primaria**, adquirido en L2.

La ley 10/07, de educación en Andalucía, concede especial relevancia a la competencia en comunicación lingüística, referida a la utilización del lenguaje como instrumento de comunicación oral y escrita.

Teniendo en cuenta el párrafo anterior, consideramos de vital importancia, la consecución de un nivel de comunicación oral adecuado, para que el alumnado pueda interactuar en L2, de manera que pueda desenvolverse ante situaciones de comunicación reales en esa lengua extranjera. Este hecho, no es incompatible con el trabajo del resto de destrezas (writing, listening and reading). Aunque cabe mencionar que, mediante las nuestra propuesta de trabajo, se trabajan de forma simultánea listening y speaking, a través de la interacción.

Participación de auxiliares de conversación:

Tal y como se dispone en el artículo 23.2, de la Orden de 28 de julio de 2011, los auxiliares y las auxiliares de conversación **colaborarán con objeto de fomentar la conversación oral** con el alumnado.

En este sentido, el papel de las dos auxiliares que se nos han sido asignadas en este curso, juega un papel fundamental, ya que la participación de las mismas a la hora de poner en práctica (interactuar con nuestro alumnado), supone un aporte comunicativo oral fundamental, ya que nuestros alumnos y alumnas interactúan con una lengua en L2 nativa. Además, en nuestro caso, una de origen estadounidense y otra, de origen británico; resultando un enriquecimiento de la comunicación oral de nuestro alumnado, de un valor difícil de cuantificar.

Planteamiento metodológico

El planteamiento que proponemos en nuestro grupo de trabajo, busca el aprendizaje en L2, desde las áreas de Inglés y Science (ANL), para su uso funcional y que dé respuesta a las necesidades reales que puedan darse en una interacción entre personas.

Todo ello, supone la puesta en práctica de una metodología basada en **estructuras gramaticales para el fomento de la interacción oral comunicativa** (de ahora en adelante **“EGFIOC”**), puesta en práctica a diario y con arrastre de las mismas hacia niveles superiores. Estas **EGFIOC**, consisten en la formulación de preguntas y respuestas de manera oral.

Se trata de que el alumnado, adquiera la capacidad de interactuar con sus compañeros o maestros, usando una comunicación oral en L2, sobre sí mismo,

sobre su entorno más próximo o sobre los contenidos trabajados en las áreas de Inglés y Science (ANL), establecidos en las AICLEs (elaboradas con anterioridad y contextualizadas a nuestro alumnado y entorno), de forma que pueda mantener una interacción oral comunicativa en L2 y aumentando la dificultad de dichas interacciones, de manera progresiva para cada nivel.

Para ello, los especialistas adaptarán las propuestas de EGFIOC a su área (Inglés o Science), introduciendo el vocabulario trabajado en cada AICLE, que quedan recogidos para cada uno de los seis proyectos (una AICLE por proyecto). En estas AICLEs, se refleja el trabajo conjunto de las áreas mencionadas anteriormente.

En los comienzos de curso y, con más énfasis, en el primer nivel, usaremos una ayuda o soporte visual, que ayude al alumnado a identificar la pregunta y respuesta. Esta ayuda, se irá retirando de forma gradual, hasta conseguir únicamente el uso oral en L2. Cada especialista, valorará el grado o necesidad de uso de estas ayudas visuales, que variará en función de las características de cada grupo y de la puesta en práctica o no, en niveles anteriores, las EGFIOC.

**PRESENTACIÓN
DE LAS ESTRUCTURAS
GRAMATICALES PARA
EL FOMENTO DE LA
INTERACCIÓN ORAL
COMUNICATIVA (EGFIOC),
POR NIVELES.**

ESTABLECIDAS PARA PRIMER NIVEL DE PRIMARIA.

Es importante, en este nivel, tener en cuenta, que la adquisición de la lectoescritura, no está completada en la mayoría del alumnado, por ello, a comienzos de curso, debemos basar nuestro trabajo en el desarrollo de las destrezas orales, usando únicamente textos escritos muy breves y, si es necesario, usando únicamente mayúsculas.

Esos textos escritos, que contendrán parte de cada una de las respuestas a las preguntas que el alumnado escuchará, serán una ayuda visual. Esa ayuda, la podremos escribir en la pizarra, en carteles, "Flash-cards" o usando cualquier otro medio, para que visualicen, de manera resumida y como ejemplo, una parte de una respuesta a plantear, de esta forma, les ayudaremos a que piensen en ella.

Ejemplo:



En este nivel, al menos durante el primer y el segundo trimestre, el alumnado, solo responde a las preguntas que docentes les hacen. En este nivel y, con énfasis, al comienzo del curso, guiaremos al alumnado, usando los medios necesarios, tal y como se ha aclarado más arriba (**ver imagen superior**), para que interactúen de manera adecuada, teniendo en cuenta al alumnado que más ayuda necesite, y atendiendo a la diversidad de nuestro alumnado en el aula. Es importante que, todos y cada uno de los alumnos ya alumnas, participen desde el primer momento, ya que eso les motivará en su progreso.

Otro aspecto a tener en cuenta, es que a medida que en las áreas no lingüísticas en las que se imparte una enseñanza bilingüe, en nuestro caso, "Natural Science" y "Social Science", vayamos progresando en los contenidos, debemos de tratar de formular preguntas incluyendo los contenidos trabajados en las ANLs. Debemos tener en cuenta, que avanzamos en la misma dirección y de forma paralela, complementándose las áreas de L2 y ANL, ya que de otro modo, el programa de

bilingüismo dejaría de tener sentido. Este hecho hace que la coordinación entre docentes de L2 y ANL, sea fundamental, continua e imprescindible.

EGFIOC PARA 1º DE EDUCACIÓN PRIMARIA (Solo responden a las preguntas).

QUESTIONS	ANSWERS
1. What's your name?	My name is
2. How are you?	I'm fine, happy... Good, fine...thanks, and you?
3. How old are you?	I am ... years old.
4. Where do you live?	I live in San Juan del Puerto
5. Where are you from?	I am from San Juan del Puerto /Spain
6. When is your birthday?	My birthday is in June / May....
7. What's your favourite colour?	My favourite colour is green /red...
8. What's your favourite number?	My favourite number is seven / ten...
9. What's your favourite animal?	My favourite animal is a lion / a dog...
10. What's your favourite....?	My favouriteis
11. What's the weather like today?	Today it's sunny /cloudy /windy.....
12. Have you finished?	Yes, I have. No I haven't.
13. What date is it today?	Today is / isn't the 5 th of March 2019.
14. Is today the 5 th of March 2019?	Yes it is. / No it isn't.
15. What's the weather like today?	It's sunny...
16. Is it sunny today?	Yes it is. / No it isn't.
17. What are you doing?	I'm writing – listening to the teacher – drawing...
18. How many (books /eyes /) have you got?	I've got.../ I have got ...
19. Where do you live?	I live on the first (second, third...) floor.
20. Do you like oranges?	Yes, I do. / No, I don't.

Si observamos que el grupo va adquiriendo los objetivos propuestos, podemos probar a introducir, a partir del tercer trimestre, y de manera progresiva, la formulación de algunas preguntas a docente o compañeros, eso ayudará a

conseguir los objetivos para el siguiente nivel. Para ello, comenzaremos con las estructuras y preguntas más básicas y cercanas al alumnado, sin ponernos grandes metas, ya que nuestra prioridad es hacerles intervenir respondiendo a preguntas.

Las posibles estructuras para que el alumnado formule sus propias preguntas y así interactuar con docente o compañeros son las siguientes:

Making questions

Students	Teacher	Students
13. Can I drink some water, please? Please, can I drink some water?	Yes, you can.	Thank you.
14. Can I have (some / water /bread), please? Can I have (a pen, a ...), please?	Yes, you can. Here you are.	Thank very much.
15. Can I go to the toilet, please? Please, can I go to the toilet?	Yes you can.	Thank you.
16. Can I come in, please? Please, can I come in?	Yes you can.	Thank you.
17. Can I have your pencil? Please, can I have your pencil?	Yes you can.	Here you are.

ESTABLECIDAS PARA **SEGUNDO NIVEL DE PRIMARIA.**

En este nivel, trabajaremos no solo que el alumnado responda, sino que sean ellos/as mismos los que formulen las preguntas a sus compañer@s. Esto se trabajará de manera progresiva, poco a poco, sin olvidar reforzar las **EGFIOC** correspondientes al nivel anterior cada día. La formulación de las preguntas se empezará a trabajar a mitad del primer trimestre, comenzando con las preguntas más básicas y cercanas al alumnado, tal y como lo intentamos llevar a cabo al final del tercer trimestre del curso anterior.

Por otra parte, en cuanto a las **EGFIOC** para este nivel, se arrastrarán las trabajadas en el primer nivel y se añadirán de manera progresiva, las siguientes.

EGFIOC PARA 2º DE EDUCACIÓN PRIMARIA.

QUESTIONS	ANSWERS
17. What's your favourite food?	My favourite food is pasta / pizza...
18. What's your mother's name?	My mother's name is ...
19. What's your father's name?	My father's name is ...
20. What's your teacher's name?	My teacher's name is ...
21. Have you got any brothers or sisters?	Yes I have one / two brothers /sisters. No, I don't have any / No, I don't.
22. Do you like football / apples?	Yes I like football. No I don't like football. Yes, I do. No, I don't.
23. What colour are your eyes?	My eyes are brown / blue / black.
24. Who is your best friend?	My best friend is...
25. What is your surname?	My surname is...
26. Have you got any pets?	Yes I have got a dog /cat... Yes, I have. No, I haven't.
27. Can you use a computer?	Yes I can. No I can't.
28. Can you swim?	Yes I can.
29. What are you wearing?	I am wearing a T-shirt / jeans /...
30. Where is the book / pencil...?	The book is there /here ...

ESTABLECIDAS PARA TERCER NIVEL DE PRIMARIA.

En este nivel, trataremos que el alumnado, siga interactuando de la misma manera que en el segundo nivel, formulando preguntas y respuestas, desde comienzos de curso.

Por otra parte, en cuanto a las "EGFIOC" para este nivel, se arrastrarán las trabajadas en los dos niveles anteriores y tratando de hacer uso de los contenidos trabajados en las **ACILES**, ya que contemplan los contenidos para Inglés y Science.

Para el tercer nivel, se añadirán de manera progresiva, las siguientes estructuras para desarrollar la interacción comunicativa en lengua extranjera, inglés:

EGFIOC PARA 3º DE EDUCACIÓN PRIMARIA.

QUESTIONS	ANSWERS
31. How many + noun + are there?	There are.../
32. How many + noun (plural) + are there in this picture / in the classroom...?	There are.../
33. How many + noun can you see? How many + noun + can you see in this picture / here ? How many letters can you see in this word?	I can see...
34. Where is/are your (pencil, nose...)?	My "noun" is here / are here.
35. Where is the + noun ?	The + noun + is here.
36. How do spell... Can you spell...?	Yes, I can....
37. Are there...?	Yes, there are.../ No, there aren't...
38. Is there...?	Yes, there is.../ No, there isn't / aren't...
39. Is there a + (noun singular) river in this picture)?	Yes, there is... / No, there isn't.
40. Are there any rivers in this picture)?	Yes, there are.../ No, there isn't.
41. Do you know what this is? (point)	This is a ...
42. What is this? (point)	It's a/an (cow / lion/...).
43. Is it a + noun (dog/cat...)?	Yes, it is. / No, it isn't.
44. Is this a (dog)?	Yes, it is. / No, it isn't.
45. What (animals) can you see?	I can see....
46. What do + noun + verb? = What do cows eat?	Cows eat ...
47. Where do + noun + verb? = Where do lions live?	Lions live ...
48. Where do you live?	I live on (La Paz/ Trigueros...) Street
49. What can you see in (your locality)?	I can see a/an (church, a town hall...).
50. What is/are there in ...?	There is/are....

51. What is your mother's/father's job?	She/he is a teacher.
52. Who is this man /women?	He / She is ...
53. Who's this?	He (she) is a teacher/...
54. Please, can you give me two (jobs-animals...). Or Please, name two...	Free answer.
55. What is your address?	It is 23, Platero Street.
56. Where is the river in this landscape? Where is the + noun singular? /in ?	The river is...The (noun) is
57. Where are the + noun plural?	The + noun plural are...
58. What is this / that?	This is a (solid – a rock).
59. What are these?	These are ...

ESTABLECIDAS PARA CUARTO NIVEL DE PRIMARIA.

Como en el resto de niveles anteriores, trataremos que el alumnado, siga interactuando formulando preguntas y respuestas, desde comienzos de curso.

Por otra parte, en cuanto a las **EGFIOC** para este nivel, se arrastrarán las trabajadas en los tres niveles anteriores y tratando de hacer uso de los contenidos trabajados en las **ACILEs**, ya que contemplan los contenidos para Inglés y Science.

Las estructuras para trabajar en este nivel, con nuestro alumnado de 4.º de Primaria, y que facilitarán desarrollar la interacción comunicativa en lengua extranjera, inglés, serán las siguientes:

EGFIOC PARA 4º DE EDUCACIÓN PRIMARIA.

60. What is your phone number?	It is...
61. What do you look like?	I am tall/short/thin/young/... I have got brown eyes and long brown hair/...
62. What are you like?	I am kind/funny/lovely/friendly...
63. Do you like rock music / cats / cinema / hamburgers?	Yes, I do/No, I don't

64. Do you play computer games/wear jeans/listen to pop music/read books...?	Yes, I do/No, I don't.
65. What do you do at the weekend?	I go to the cinema/watch TV /read a book/ spend time with my family/ride my bike...
66. How can I get to the park /library...?	Go straight on. Turn left. It is next to the school/...
67. Can I have an ice cream/some bread/ some water/ a biscuit..., please?	Yes, you can. No, you can't.
68. What time is it?	It is...
69. What time do you go to bed/ have lunch/do your homework/get up...?	I get up/...at seven o'clock in the morning/half past ten in the evening/...
70. When have you got Science /Language...?	I have got Language on Thursday/... at ten o'clock/...
71. What have you got on Monday?	On Monday I have got Science.
72. Have you got (History)?	Yes, I have. / No I haven't.
73. Has she /he got (Maths)?	Yes she has. / No she hasn't.
74. What time do you have Science/ Language...?	I have got Language on Thursday/... at ten o'clock /...
75. How much is it?	It is / It's (ten) pounds...
76. What is the most important (monument in your locality)?	The most important is
77. Where are you going?	I am going to the toilet / library...
78. Are you going to the toilet (library)?	Yes, I am. No I'm not.
79. What do you want to be?	I want to be a/an....
80. What are you doing?	I am reading.

- Se irá incluyendo el uso de la tercera persona en muchas de las preguntas propuestas según demanda del alumnado y del propio proceso de enseñanza-aprendizaje.

A modo de ejemplo:

- *What is his/her favourite subject? His/her favourite subject is...*
- *Does he/she like rock music/cats/cinema/hamburgers...? Yes, he/she does/No, he/she doesn't.*
- *Does he/she play computer games/wear jeans/listen to pop music/read books...? Yes, he/she does/No, he/she doesn't.*

ESTABLECIDAS PARA QUINTO NIVEL DE PRIMARIA.

Como en el resto de niveles anteriores, trataremos que el alumnado, siga interactuando formulando preguntas y respuestas, desde comienzos de curso.

Por otra parte, se arrastrarán las **EGFIOC**, trabajadas en los cuatro niveles anteriores y tratando de hacer uso, de los contenidos trabajados en las **ACILEs**, ya que contemplan los contenidos para Inglés y Science.

También, para este nivel, como en el resto de los niveles, se añadirán de manera progresiva, nuevas **EGFIOC** para continuar desarrollando la interacción comunicativa oral en lengua extranjera, inglés.

Por último, además, se trabajarán estructuras comunicativas que fomenten en el alumnado la construcción de respuestas, en las que tengan que dar su opinión. Se comenzará con las estructuras más básicas y se irá progresando en el nivel de dificultad de las mismas.

EGFIOC PARA 5º DE EDUCACIÓN PRIMARIA.

QUESTIONS	ANSWERS
81. What do you think about the film / story/ recycling...?	I think that / In my opinion it is.....
82. What's your opinion about it/that?	My opinion about that is
83. 2. Why are you coming late / speaking louder/ singing that song?	Because ISorry, I'm

84. 3. Tell me about the steps to cook the pizza? Tell me about how to get to ...?	It consists of....It`s about First, I peel.... second I cut..... later I stir..... and finally I set.....
85. How often do you /they/ does he/she (read a book, watch TV, listen to music..) a day, a week , a month...?	I / they... he always/ often/ never / sometimes listen/ listens to music, etc.
86. Do you / does he/she want to go to... the supermarket, Huelva , etc.?	Yes, I do/ I want to go to the supermarket. Yes, he wants to go to Huelva. No, I don`t / he/she doesn`t.
87. Is there a pencil , window, chair, river...in the class/ your town / your pencil case / house?	Yes, there are two pencils...some Colours. There isn`t a river in my town. There aren`t any rivers.
88. Who is the tallest / shortest / oldest boy / girl in the class, group, your family?	I`m the tallest in my family /Anne is the oldest in the group.
89. How do you say " primo " in English?	It`s " cousin".
90. what was your favourite subject / music / when you were younger than now?	My favourite subject/ music was Maths.
91. Who was your favourite character in the story/ What was your favourite part of the trip...?	My favourite character was the doctor....My favourite part was the games with my friends...
92. Do you / does he/she like doing exercise, playing football , listening to music?	Yes, I do, I like studying/ playing / going /. .. He/she likes going, doing, singing...
93. Is your friend faster than you?	No, he`s slower than me. (the opposite)
94. Did you cook on Saturday? Did he do his homework ?	Yes, I did. No, he/she didn`t.
95. What do you think about studying / recycling?	I think studying / recycling is important /
96. Do you agree or disagree?	I agree with him / her. Yes, I agree. I don`t agree with that. I disagree.
97. What would you like...?	I would like to play the piano / to work as a teacher.
98. Why do you prefer this one?	Because I like red / colour red.
99. Which one do you prefer?	I prefer the red one, because it is my favourite colour.

ESTABLECIDAS PARA SEXTO NIVEL DE PRIMARIA.

Como en el resto de niveles anteriores, trataremos que el alumnado, siga interactuando formulando preguntas y respuestas, desde comienzos de curso.

Por otra parte, se arrastrarán las **EGFIOC** trabajadas en los todos los niveles anteriores y tratando de hacer uso, de los contenidos trabajados en las **ACILEs**, ya que contemplan los contenidos para Inglés y Science.

También, para este nivel, como en el resto de los niveles, se añadirán de manera progresiva, nuevas **EGFIOC** para continuar desarrollando la interacción comunicativa oral en lengua extranjera, inglés.

A continuación, presentamos las **EGFIOC** con las que trabajar en clase con nuestro alumnado de 6.º de Primaria y que facilitarán desarrollar la interacción oral comunicativa en lengua extranjera, inglés:

EGFIOC PARA 6º DE EDUCACIÓN PRIMARIA.

100. What did you do last weekend/summer/Monday?	I went to the cinema/I stayed at home/I visited Paris...
101. What is the most interesting /important/ ...thing/part/scene...in the book/film...for you? Why?	The most interesting / important /... part in the book for me is chapter 7/ the end/... The most interesting/important/... scene in the film for me is the end/when Audrey meets her family/... Because...
102. What kind of music do you like/prefer most? Why?	I like/prefer rock/pop... music most. Because...
103. What is your favourite singer or band / TV programme? Why?	My favourite band is the Rolling Stones/... My favourite TV programme is Master Chef/ The voice/... Because...
104. Do you like sports? Which one or which ones?	Yes, I do/ No, I don't/ Yes, I like sports / No, I don't like sports. Swimming/Basketball/...
105. What are you good at?	I am good at drawing and singing/playing chees/...

106. Do you read/cook/practice any sport in your free time?	Yes, I do/No, I don't/Yes, I read/... in my free time/ No I don't read/... in my free time.
107. When you grow up, what do you want to be?	I want to be a doctor / teacher /vet...
108. Who is your best friend?	Audrey is my best friend.
109. How tall are you?	I am 1 metre and 52 centimetres tall.
110. How often do you visit your grandparents/go to the cinema/ do your homework...?	I often/always/never/...go to the cinema/...
111. How do you go to school?	I go to school on foot/by car/...
112. Let's go for a walk/have a sandwich/meet at 10.30 in the morning...	

Las siguientes se pueden reubicar en algún nivel:

Do you want to be a / an ...? Yes, I do. / No I don't.

How can I get to the (bank)? Turn left.